

MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING

GESLOTEN TUSSEN:

*EL INSTITUTO DE HIDROLOGÍA, METEOROLOGÍA Y ESTUDIOS AMBIENTALES
(Het Instituut voor Hydrologie, Meteorologie en Milieustudies)
VAN DE REPUBLIEK COLOMBIA*

EN

*STICHTING DELTARES
UIT NEDERLAND*

*VOOR DE
VASTSTELLING VAN EEN WETENSCHAPPELIJK EN TECHNISCH
SAMENWERKINGSPROGRAMMA*

ONDERGETEKENDEN:

NAAM: Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales
(hierna genoemd "IDEAM")
NIT (Colombiaans
belasting identificatie nr: 830.000.602-5
OFFICIEEL ADRES: Calle 25D # 96B-70, Bogotá, D.C., Colombia
WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER: Omar Franco Torres
IDENTIFICATIE NR: 6.776.546 uit Tunja
FUNCTIE: Algemeen Directeur

EN:

NAAM: Stichting Deltares (hierna genoemd "DELTARES")
NIT: 800097476
OFFICIEEL ADRES: Boussinesqweg 1, 2629 HD, Delft, Nederland
WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER: Gerard Blom
IDENTIFICATIE NR : NR48B7374 uit Delft
FUNCTIE: Directeur van de Unit Watersystemen

Hierna individueel ook aangeduid als de "Partij" en gezamenlijk de "Partijen",

OVERWEGENDE DAT:

1. Het IDEAM een openbare instelling is voor wetenschappelijke en technische ondersteuning aan het Nationaal Milieu Systeem, die kennis genereert, betrouwbare, consistente en actuele informatie over de status en de dynamiek van de natuurlijke hulpbronnen en het milieu produceert, en zorgt voor de vaststelling en de aanpassingen van het milieubeleid en de besluitvorming hieromtrent.
2. DELTARES een instituut is voor toegepast onderzoek op het gebied van water, bodem, infrastructuur en relevante software, met als doel de ontwikkeling en overdracht van kennis en technologie op nationaal en internationaal niveau.
3. Het IDEAM en DELTARES samenwerken op wetenschappelijk en technisch gebied sinds 2012, toen een Memorandum van Overeenstemming tussen de Partijen met UNESCO-IHE werd ondertekend voor de uitwisseling van kennis en de capaciteitsopbouw op verschillende terreinen. Dit memorandum eindigde in juni 2015.
4. Het IDEAM en DELTARES hun banden op het gebied van wetenschappelijke en technische samenwerking willen blijven versterken om bij te dragen aan de ontwikkeling van menselijke en technologische middelen van hun respectieve landen.

DE PARTIJEN KOMEN OVEREEN DAT DE BEGINSELEN VAN DE SAMENWERKING ZULLEN WORDEN ONTWIKKELD OP BASIS VAN DE VOLGENDE TAAKOMSCHRIJVING:

Artikel 1. DOEL

Het doel van dit Memorandum van Overeenstemming (hierna genoemd "MOU" vanwege de afkorting in het Engels) is *het vaststellen van een Programma voor Wetenschappelijke en Technische Samenwerking* door middel van het opzetten en het uitvoeren, in onderling overleg, van activiteiten en initiatieven met betrekking tot:

- 1.1 Het versterken van institutionele en technische mogelijkheden voor het verstrekken van adequate informatie voor de besluitvorming op het gebied van waterbeheer.
- 1.2 De uitwisseling van geavanceerde kennis met betrekking tot informatiebeheer, hydrologische modellering en integraal waterbeheer.
- 1.3 Overige onderwerpen van belang die onderling tussen beide Partijen zijn afgesproken.

Artikel 2. REIKWIJDTE

De partijen zullen proberen samen te werken en elkaar te ondersteunen bij het bereiken van hun respectieve doelstellingen en mandaten, voor zover dit MOU dat toelaat, en met betrekking tot:

- 2.1 Het Nationaal Centrum voor Hydrometeorologische Modellerings:
 - a. Uitwisseling van ervaringen.
 - b. Institutionele benadering en positionering.
 - c. Versterking van technische mogelijkheden.
- 2.2 Studies, gezamenlijk onderzoek en ontwikkeling /versterking van mogelijkheden:
 - a. Hydrologische voorspellingen, monitoringinstrumenten en systemen voor vroegtijdige waarschuwing.
 - b. Ecosystemen en milieukwaliteit.
 - c. Ondersteuningssystemen voor besluitvorming.
 - d. Aanpassing aan klimaatverandering.
 - e. Modellerings van de watervoorraden.
 - f. Overstromingsrisico's.
 - g. Beschikbaarheid van watervoorraden en bodem.
 - h. Geïntegreerde planning van de watervoorraden.

Artikel 3. TECHNISCH ONDERZOEK EN OPLEIDING

- 3.1 De Partijen streven ernaar om gezamenlijk symposia en conferenties op het gebied van onderzoek te organiseren over onderwerpen van gemeenschappelijk belang met betrekking tot de reikwijdte van dit MOU.
- 3.2 De Partijen zullen actief zoeken naar mogelijkheden om personeelsleden uit te wisselen, zodat hun ontwikkeling wordt bevorderd en zij internationale ervaring opdoen.
- 3.3 De Partijen zullen ervaringen uitwisselen met betrekking tot de status van de software techniek gericht op het toepassingsgebied van dit MOU.

Artikel 4. SAMENWERKING TUSSEN DE PARTIJEN

- 4.1 De Partijen zullen actief zoeken naar mogelijkheden om samen te werken en te werken aan projecten met betrekking tot het toepassingsgebied van dit MOU.
- 4.2 De Partijen zullen bijdragen door het creëren van gunstige voorwaarden voor de regelmatige uitwisseling van informatie over interessante projectkansen.
- 4.3 De Partijen zullen aanvullende overeenkomsten kunnen uitwerken voor technische en wetenschappelijke samenwerking op specifieke gebieden van gemeenschappelijk belang, die een integraal deel van dit MOU vormen.

- 4.4 De Partijen komen overeen om gezamenlijk diensten te leveren.
- 4.5 De verantwoordelijkheden en taken van elke Partij zullen in overeenstemming met de aard en inhoud van de manier van samenwerking, project of programma worden goedgekeurd.
- 4.6 De Partijen verbinden zich ertoe om te handelen op basis van wederzijdse transparantie, zowel tijdens de voorbereiding van een voorstel als tijdens het technische en financiële beheer van gestarte projecten of programma's.

Artikel 5. KOSTEN

- 5.1 Tenzij tussen de Partijen anders is overeengekomen, zullen beiden zelfstandig hun eigen kosten dragen in verband met de activiteiten en initiatieven die voortvloeien uit dit MOU.

Artikel 6. VERTROUWELIJKHEID

- 6.1 Alle informatie of gegevens die niet toegankelijk zijn voor het grote publiek en als "Vertrouwelijk" worden gekwalificeerd wanneer zij worden geleverd door een van de Partijen (Bekendmakende Partij) aan de andere Partij (Ontvangende Partij) zullen strikt vertrouwelijk worden gehouden, tenzij per schriftelijke kennisgeving anders overeengekomen.

Artikel 7. BESTUURSREGELS

- 7.1 Alle afspraken, verplichtingen en uitgaven in verband met de programma's en projecten die voortkomen uit dit MOU worden behandeld volgens de normale werkwijzen van elke Partij en het beleid en de specifieke voorwaarden van de financieringsinstanties.
- 7.2 Dit MOU is geen exclusiviteitsovereenkomst of binding tussen de partijen in dit opzicht en creëert geen enkele juridische verplichting voor een van de Partijen.
- 7.3 Geen van de Partijen zal het recht hebben om de ander wettelijk te vertegenwoordigen of aan zich te verbinden in het kader van een contractuele, juridische of financiële verantwoordelijkheid, tenzij een bijzondere volmacht of een vooraf opgemaakte schriftelijke overeenkomst tussen de Partijen is opgesteld.

Artikel 8. GELDIGHEIDSDUUR EN WIJZIGINGEN

- 8.1 Dit MOU zal in werking treden na ondertekening en zal van kracht blijven gedurende een periode van vijf (5) jaar.

- 8.2 Iedere aanpassing of wijziging met betrekking tot dit MOU moet schriftelijk tussen de Partijen worden overeengekomen.
- 8.3 Na het afsluiten van dit MOU, moeten de nodige maatregelen worden genomen om de lopende activiteiten die zijn geïnitieerd door dit MOU af te ronden.

Artikel 9. VERLENGING

Dit MOU kan worden verlengd met een periode die gelijk is aan de termijn die in dit document is afgesproken of voor een termijn die in onderling overleg door de Partijen wordt vastgesteld.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondertekenende Partijen dit Memorandum van Overeenstemming ondertekenen in aanwezigheid van de Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden in de Republiek Colombia, Zijne Excellentie de heer Robert van Embden, en de Minister van Infrastructuur en Milieu, mevrouw Melanie Schultz van Haegen, op 1 september 2015, in tweevoud in de Spaanse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Uit naam van het IDEAM

Uit naam van de Stichting Deltares


OMAR FRANCO TORRES
Algemeen Directeur
Republiek Colombia


GERARD BLOM
Directeur van de Unit Watersystemen
Koninkrijk der Nederlanden

07 OCT 2015